

TOYOKAWA INFORMA



ポルトガル語◆スペイン語版9月号

No. 271

Setembro/Septiembre de 2025



Convoca-se intérpretes voluntários que consigam se comunicar em japonês e em língua estrangeira, e que tenham a idade a partir dos 18 anos (exceto estudantes do colégio), para auxiliarem as vítimas estrangeiras em casos de grandes desastres naturais. O registro poderá ser realizado no Setor de Atividade Cívica e Internacional (Tel: 0533-89-2158).

La Municipalidad de Toyokawa convoca a traductores voluntarios para ayudar a las víctimas extranjeras en casos de algún desastre de grandes proporciones. Podrá registrarse en el Sector de Actividad Cívica e Internacional (Tel: 0533-89-2158).

Requisitos: Personas que sepan hablar el idioma japonés y algún idioma extranjero y que tengan más de 18 años de edad (excepto alumnos de la escuela Sec. superior).

1. 国勢調査を実施

Realização do Censo Populacional

O Censo Populacional é a pesquisa estatística nacional mais importante, e é realizado a cada 5 anos, para todas as pessoas que residem no Japão. Os dados do resultado do Censo Populacional serão úteis para serem utilizados em várias áreas do nosso cotidiano, tais como, nas áreas de cuidados de idosos, assistência médica, empregabilidade de jovens, serviços de bem-estar infantil, manutenção do ambiente social, medidas contra desastres naturais, etc. E de acordo com a Lei de Estatística, os dados coletados da pesquisa serão mantidos em sigilo absoluto, e utilizados somente para estudos estatísticos, e não serão utilizados para outros fins. A partir de 20 de setembro, sábado, o recenseador visitará as residências, e distribuirá o formulário de pesquisa, o qual poderá ser realizado através de internet (computador, smartphone, etc.), ou via correio. E se desejar a entrega do formulário preenchido ao próprio recenseador, solicite-lhe durante a visita.

Período de entrega: (1) Via internet: a partir de 20 de setembro a 8 de outubro; (2) Entrega do formulário preenchido ao próprio recenseador ou por correio: a partir de 1º a 8 de outubro.

[Contato] Sede de Execução do Censo Populacional de Toyokawa (Kokusei Chosa Toyokawa Shi Jisshi Honbu) Tel: 0533-89-2119

Realización de Censo

Cada 5 años es realizado un censo. Se dirige a todos los residentes en Japón y es una de las investigaciones más importantes del estado. De acuerdo a los resultados arrojados por el censo, se establecen los datos básicos y toman decisiones concernientes al cuidado y asistencia médica de ancianos, se toman medidas de empleo para los jóvenes, bienestar infantil, mejoramiento de la calidad de vida, medidas contra los desastres, etc. El resultado de la investigación será guardado rigurosamente en reserva por la Ley de Estadística y no se utilizará excepto con los fines estadísticos.

Sobre la ejecución del censo: A partir del sábado 20 de septiembre, los

investigadores visitarán casa por casa y distribuirán el formulario. Les rogamos amablemente contestar por internet (computador, "Smart phone", etc.) o por correo. Si desea entregar el formulario de papel al investigador, podrá pedirlo directamente a este cuando visite su casa.

Período de respuesta: 1) Via internet: del 20 de septiembre al 8 de octubre; 2) Presentar al investigador o por correo: del 1º al 8 de octubre. [Contacto] Oficina Central de Censo en Toyokawa (Kokusei Chosa Toyokawa Shi Jisshi Honbu) Tel: 0533-89-2119

2. 障害福祉各手当の所得状況届など

Atualização dos Auxílios de Bem-estar aos Deficientes

Os beneficiários dos auxílios de bem-estar aos deficientes (Tokubetsu Shogaisha Teate, Shogaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, Tokubetsu Jido Fuyo Teate e Zaitaku Judo Shogaisha Teate), deverão realizar o trâmite de atualização (Shotoku Jokyo Todoke). Para as pessoas que ainda não realizaram, solicita-se que o realize no setor referido, até o dia 11 de setembro, quinta-feira.

[Contato] Setor de Bem-estar aos Deficientes (Shogai Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

Sobre la declaración de ingresos para recibir el subsidio de bienestar para discapacitados

Los beneficiarios de los subsidios de bienestar (Tokubetsu Shogaisha Teate, Shogaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, Tokubetsu Jido Fuyo Teate, Zaitaku Judo Shogaisha Teate), tienen que presentar el informe sobre ingresos al Sector de Bienestar por Discapacidad. La fecha límite será el jueves 11 de septiembre.

[Contacto] Sector de Bienestar por Discapacidad (Shogai Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

3. 国民健康保険料は納期限までに納めてください

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde Deve Ser Paga até o Prazo Determinado

As taxas arrecadadas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) transformam-se em recursos para a prestação de serviços aos segurados. Portanto, solicita-se que o pagamento das taxas seja realizado até o prazo determinado.

■ No caso de atraso no pagamento

Caso o atraso no pagamento da taxa continuar sem um motivo especial (casos de desastres naturais, etc.), as seguintes medidas serão aplicadas: (1) No caso de ter um reembolso de despesas médicas elevadas, o valor a ser reembolsado será transferido para a taxa em atraso; (2) Conforme o período de atraso da taxa, será emitido o "Certificado de Qualificação (Tratamento Médico Especial)", ou o "Aviso de Informação de Dados de Qualificação (Tratamento Médico Especial)". E nestes casos, as despesas médicas deverão ser pagas integralmente em instituições médicas, e posteriormente, será possível solicitar a devolução da parte em que é coberta pelo seguro; (3) Haverá a possibilidade dos bens pessoais serem confiscados.

■ Atenções para o cadastro ou desligamento do Seguro Nacional de Saúde

(1) Quando se desligar do seguro social da empresa ou quando se mudar de outra cidade, deverá ser realizado o cadastro no Seguro Nacional de Saúde. Se houver atraso no trâmite de cadastro, a taxa do seguro de saúde deverá ser paga retroativamente. Portanto, o cadastro deve ser realizado dentro de 14 dias sem falta; (2) A taxa do Seguro Nacional de Saúde é cobrada do responsável da família, mesmo que ele não esteja cadastrado no Seguro Nacional de Saúde. E o pagamento da taxa é uma obrigação do responsável. Portanto, os comunicados e os boletos de pagamentos com relação ao Seguro Nacional de Saúde serão enviados em nome do responsável da família. [Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

Rogamos cumpla con la cuota de pago del Seguro Nacional de Salud dentro del plazo establecido

El Seguro Nacional de Salud es una fuente financiera importante para dar subsidio a los asegurados. Por eso, pedimos amablemente su contribución con la cuota del seguro dentro del plazo acordado.

■Retraso en el pago

En caso de retrasos en el pago de la cuota del Seguro Nacional de Salud (excepto por razones especiales, tales como desastres naturales), se tomarán las siguientes medidas: (1) El subsidio al pago de los gastos médicos elevados y otros subsidios serán utilizados para compensar las cuotas no pagadas; (2) De acuerdo al plazo atrasado, se le expedirá el "Documento de Confirmación de Calificación (tratamiento especial)", con el cual usted tendrá que pagar todos los gastos en entidad médica y luego hacer trámites de devolución. O recibirá el "Comunicado sobre la Información de la Calificación (tratamiento especial)"; (3) Podrán ser confiscados los bienes.

■Cuando se inscriba o pierda el Seguro Nacional de Salud

(1) El deber de pagar la cuota del Seguro Nacional de Salud se presenta cuando uno pierde el seguro de salud de los empleados, se muda de otra ciudad a la ciudad de Toyokawa, etc. Si tiene retraso en declararlo, tendrá que pagar la cuota remontándose a la fecha en que haya obtenido el Seguro Nacional de Salud. Por favor, haga los trámites dentro de 14 días; (2) El cabeza de familia será obligado a pagar el seguro. Aunque el cabeza de familia se encuentre registrado al seguro de salud de los empleados y no registrado al Seguro Nacional de Salud, si algún miembro de su familia se encuentra registrado al Seguro Nacional de Salud, las notificaciones serán enviadas al cabeza de familia.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

4. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de julho e agosto, será depositado no dia 11 de setembro, quinta-feira, na conta bancária determinada pelo beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária, etc.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate" será transferido el jueves 11 de septiembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de julio y agosto. No será enviada ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 日本語能力試験の受験費を補助します

Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que foram aprovadas no Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo Noryoku Shiken), o qual foi realizado no dia 6 de julho de 2025, domingo, a taxa do teste será auxiliado como se segue.

Público alvo: pessoas com o endereço registrado em Toyokawa, que não possuem o idioma japonês como língua materna, e que foram aprovadas no teste.

Valor a ser auxiliado: 2.500 ienes por pessoa que foi aprovada no teste.

Solicitação: após receber o resultado do teste, dirigir-se ao Setor de Atividade Cívica e Internacional, levando-se todos os itens a seguir: (1) Notificação do resultado do teste; (2) Zairyu Card do candidato; (3) Caderneta bancária para o valor do auxílio ser depositado.

Prazo de solicitação: até o dia 31 de março de 2026, terça-feira

Outros: ao acabar o valor total de recurso financeiro, o fornecimento do auxílio será encerrado.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

Subsidio al derecho del Examen de Capacidad de Idioma Japonés

Se otorgará el subsidio al derecho del Examen de Capacidad de Idioma Japonés a quienes hayan aprobado el examen que se llevó a cabo el domingo 6 de julio de 2025.

Personas aceptadas: Residentes de Toyokawa, cuya lengua materna no sea japonés y que aprobasen el examen.

Cantidad del subsidio: 2.500 yenes por persona que aprobó el examen.

Manera de solicitud: Después de recibir el resultado del examen, traiga consigo: (1) la notificación del resultado, (2) la tarjeta de residencia (Zairyu Kado), (3) la libreta bancaria para transferir el subsidio; y visite el Sector de Actividad Cívica e Internacional. Si falta alguno de los documentos requeridos anteriormente, no podrá recibir el subsidio.

Fecha límite de inscripción: Hasta el martes 31 de marzo de 2026

Otros: Al término del presupuesto, se cerrarán las solicitudes.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

6. 地域巡回健診 (秋健診)

Realização do Exame Médico de Saúde aos Cidadãos

Data/Local: observar o site da cidade ou contatar o Hoken Center.

Público alvo: (1) Pessoas nascidas entre 1º de abril de 1986 e 1º de abril de 2010 que não têm a oportunidade de realizar o exame médico de saúde nas escolas ou no trabalho; (2) Segurados do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou do Seguro de Saúde aos Idosos (Koki Koreisha Iryo Seido) e que possuam o "Bilhete do Exame" (Jushinken); (3) Pessoas que estão recebendo o Auxílio à Subsistência (Seikatsu Hogo).

Itens do exame: consulta médica, medição de peso e altura, medição de pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, exame de tuberculose e de câncer de pulmão (tirar radiografia do pulmão, dependendo do caso, haverá também o exame de catarro)

Tarifa: gratuita (Contudo, no caso de realizar o mesmo tipo de exame no decorrer do mesmo ano fiscal, haverá a possibilidade de ter que pagar o total das despesas por conta própria.)

Vagas: Parte da manhã= 75 pessoas/local; **Parte da Tarde=** 60 pessoas/local. (Contudo, no Hoken Center, Mito Fukushi Hoken Center, Kozakai Kifukan e Ikamaikan, será 65 pessoas/local.)

Inscrição: a partir de 24 de setembro, quarta-feira, através do site da cidade, por ordem de inscrição. E também, a partir do dia 1º de outubro, quarta-feira, poderá ser realizada através do telefone especial de reserva: 0570-058-121.

Outros: não será possível realizar somente os exames de tuberculose e de câncer de pulmão separadamente. E durante os exames de manhã dos dias 31 de outubro (sexta-feira), 10 (segunda-feira) e 19 (quarta-feira) de novembro, as crianças a partir de 1 ano até a idade pré-escolar, poderão ser cuidadas (8 crianças/dia, por ordem de inscrição). As pessoas que desejarem, a reserva poderá ser realizada através do site da cidade.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico ambulante (examen de otoño)

Día y lugar: Consulte la página web de la Municipalidad o pregunte al Centro de Salud.

Personas aceptadas: (1) Personas nacidas entre el 1ro de abril de 1986 y el 1ro de abril de 2010 y que no tengan oportunidad de recibir el examen médico en la escuela u oficina; (2) Personas que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud o el Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad, y tengan la boleta del examen médico; (3) Personas que reciben la "Ayuda Social".

Contenido: Consulta médica, medición del cuerpo y de la tensión arterial, análisis de orina y sangre, examen de tuberculosis y cáncer de pulmones (radiografía y solo en caso de que el médico reconozca la necesidad, se realizará el examen de esputo)

Tarifa: Se podrá recibir gratuitamente. Sin embargo, si recibe el mismo examen en el mismo año fiscal, se tendrá que pagar todo el costo.

Número máximo de admisión: Examen de la mañana= 75 personas; **Examen de la tarde=** 60 personas (en Centro de Salud, Centro de Salud y Bienestar de Mito, Kozakai Kifukan e Ikamaikan será hasta 65 personas en cada turno).

Inscripción: A partir del miércoles 24 de septiembre a través de la página web de la Municipalidad (será por orden de llegada). También podrá inscribirse vía telefónica a partir del miércoles 1ro de octubre (número especial para la reserva: 0570-058-121).

Otros: Solo no podrá recibir el examen de tuberculosis y cáncer de pulmones. El viernes 31 de octubre, el lunes 10 y el miércoles 19 de noviembre en la mañana habrá servicio de cuidado de niños. Pueden ser desde un bebé de un año hasta niños preescolares. Las inscripciones serán por orden de llegada y serán aceptados hasta 8 niños. Las personas que desean utilizar este servicio deberán solicitarlo a través de la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e horário: 10 de outubro (sex), a partir das 9h45 às 10h

Público alvo: bebês nascidos em maio de 2025.

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/ responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: será necessário realizar a reserva através do site da cidade.

Mogu Mogu Kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Horario: El viernes 10 de octubre, de las 9:45 am a las 10:00 am

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en mayo de 2025

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Solicitar a través de la página web de la Municipalidad (se requiere reserva anticipada)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 8 de outubro (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em janeiro de 2025.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.

Día y horario: El miércoles 8 de octubre, de las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en enero de 2025

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 1º de outubro (qua)= Ikamaikan; ② 14 de outubro (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 15 de outubro (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ④ 27 de outubro (seg)= Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la Crianza de Niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: ① El miércoles 1 de octubre: Ikamaikan, ② El martes 14 de octubre: Kozakai Kifukan, ③ El miércoles 15 de octubre: Otowa Fukushi Hoken Senta, ④ El lunes 27 de octubre: Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 6 e 27 de outubro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen Dental para las Mujeres Gestantes y Mujeres en Posparto

Día: El lunes 6 y 27 de octubre

Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto (1 vez por período).

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

高齢者インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症定期予防接種

Vacinação Periódica contra a Influenza e contra a Infecção do Novo Coronavírus aos Idosos

Público alvo (para ambas as vacinações): pessoas com a idade a partir dos 65 anos, e pessoas portadoras da carteira de deficiência física nível 1 com a idade entre 60 e 64 anos (com deficiência cardíaca, renal, respiratória, ou de imunodeficiência causada pelo HIV).

Inscrição: para as pessoas qualificadas, os 2 tipos de questionário preliminar serão enviados no final de setembro. Portanto, as pessoas que desejarem aplicá-las, solicita-se realizar a reserva diretamente nas instituições médicas descritas no comunicado. No caso de aplicá-las em instituições médicas situadas em outras cidades, será necessário realizar o devido trâmite antes de aplicar a vacina. Neste caso, solicita-se que o realize no Hoken Center ou através do site da cidade.

Vacunación regular contra la influenza y el COVID19 para las personas de edad avanzada

Personas correspondientes (requisitos comunes a ambas vacunaciones): (1) Mayores de 65 años; (2) Personas de 60 a 64 años y tengan el primer grado de la libreta de discapacidad (discapacidad en su corazón, riñón, sistema respiratorio, inmunodeficiencia a causa del VIH).

Inscripción: Serán enviados 2 cuestionarios a los interesados a finales de septiembre. Las personas que deseen vacunarse podrán solicitarlo directamente en el hospital donde usted desee hacerse la vacunación. Los hospitales designados podrán ser confirmados en la guía. Si desea vacunarse fuera de la ciudad de Toyokawa, será requerido hacer trámites previamente. Solicitese en el Centro de Salud o en la página web de la Municipalidad.

Tipo de Vacinação	Contra a Influenza aos Idosos	Contra a Infecção do Novo Coronavírus
Período de realização	A partir de 1º de outubro a 31 de janeiro de 2026	
Taxa (*)	1.500 ienes	4.500 ienes

*No caso das pessoas que estão recebendo o Auxílio à Subsistência (Seikatsu Hogo), ou famílias isentas de Imposto Residencial, a taxa será gratuita.

*Familias que están recibiendo la ayuda social o que están exoneradas del pago de impuestos residenciales podrán recibir gratuitamente.

【CONTATO】

Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1 · 7



【Site Oficial】

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM SETEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN SEPTIEMBRE

9月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, por isso para a sua confirmação, contate o Quartel de Bombeiros (tel: 0533-89-0119). E antes de dirigir-se ao local, confirme o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

(Naika, Shonika)

(内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30

Atención de lunes a viernes: De las 7:30 pm a las 10:30 pm
Atención en sábados: De las 2:30 pm a las 5:30 pm y de las 6:45 pm a las 10:30 pm

Atención en domingos y feriados: De las 8:30 am a las 11:30 am, de las 0:45 pm a las 4:30 pm y de las 5:45 pm a las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / De las 11:00 pm a las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm

Atención en domingos y feriados: De las 10:00 am a las 6:00 pm

6	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
7	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
13	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
14	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
15	seg/lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
21	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
23	ter/mar	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
27	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
28	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am

Atención en sábados, domingos y feriados: De las 6:00 pm a las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (Shika)

(歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30

Atención de lunes a sábado: De las 8:00 pm a las 10:30 pm

Atención en domingos y feriados: De las 9:00 am a las 11:30 am

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (Fujinka)

(婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / De las 9:00 am a las 4:30 pm

7	dom	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya cho)	0533-84-1180
28	dom	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232

OFTALMOLOGIA (Ganka)

(眼科)

Atendimento: 15h às 17h / De las 3:00 pm a las 5:00 pm

27	sáb	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
----	-----	--------------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika)

(耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 7:00 pm a las 9:00 pm

7	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
14	dom	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
21	dom	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
28	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

UROLOGIA (Hinyokika)

(泌尿器科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 6:00 pm a las 8:00 pm

6	sáb	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
---	-----	------------------------------	--------------

DERMATOLOGIA (Hifuka)

(皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 7:00 pm a las 9:00 pm

13	sáb	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
----	-----	------------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português, inglês, chinês e vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em português, espanhol e inglês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 am a las 5:15 pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués, inglés, chino y vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 am a las 5:15 pm

Tel: 0533-83-1571 (en portugués, español y inglés)



【Site de Toyokawa】

População de Toyokawa em 1º de agosto de 2025:
183.311 habitantes

- ◎ Total de Estrangeiros: 8.884
- ◎ Brasil: 3.064
- ◎ Vietnã: 2.068
- ◎ Filipinas: 935
- ◎ Indonésia: 621
- ◎ Peru: 481
- ◎ China: 432
- ◎ Coreia do Sul: 425
- ◎ Nepal: 273
- ◎ Myanmar: 140
- ◎ Tailândia: 69
- ◎ Outros: 376

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp